

ГЕРВЕР ЛАРИСА ЛЬВОВНА

ll3232@gmail.com

Доктор искусствоведения, профессор кафедры
аналитического музыковедения Российской ака-
демии музыки имени Гнесиных

121069 Москва,
ул. Поварская, д. 30/36

LARISSA L. GERVER

ll3232@gmail.com

Doctor of Art Studies, Full Professor of Gnessins
Russian Academy of Music

30/36, Povarskaya Str.
Moscow 121069
Russia

АННОТАЦИЯ

«Симфония псалмов» Стравинского как «песнь степеней»

Согласно Евфимию Зигабену, 15 песней степеней или *восхождений* (псалмы 119–133) называются так, «по-тому что они более других изводят из <...> смешения настоящей жизни и возвышают народ Божий <...> в горний Иерусалим». Песни степеней, как и стихи, избранные Стравинским для «Симфонии псалмов» (Пс. 38:13–14 в ч. I; Пс. 39:2–4 в ч. II; Пс. 150 в ч. III), начинаются с плача и молений к Богу (Пс. 119 и 38:13) и заканчиваются хвалой (Пс. 133 и 150). В музыке идея восхождения воплощается в устремленности к финалу. Это «песнь новая», о которой возвещается в конце ч. II (Пс. 39:3). Восхождению от плача к хвале соответствует и смена стилистических прототипов в трех частях «Симфонии»: григорианское пение, барочная fuga и «эхо русской литургии» (С. Савенко).

По мысли свт. Григория Нисского, в 150-м псалме, который завершает последнюю из пяти частей («ступеней») книги Псалтирь, звучит «непрерывная хвала Богу». Нечто подобное присутствует и в III части «Симфонии», написанной на текст этого псалма. Призыв хвалить Бога «со звуком трубным, <...> на псалтири и гусях, <...> с тимпаном и ликами, <...> на струнах и органе, <...> на звучных кимвалах, <...> кимвалах громогласных» находит выражение не только в разнообразии хорового и инструментального звучания. Такую же роль играют и мотивы на слове «Laudate», состоящие из повторений одного, двух, трех... звуков; исполняемые громко или тихо; скандированные, певучие, взятые *marcato* или легким *staccato*; звучащие в унисон, аккордами и имитационно.

Статья содержит ряд примеров, представляющих собой «словарь» мотивов хвалы, который включает и музыкальные цитаты. В их числе — «Хвалите» из «Всенощного бдения» Рахманинова на тех же звуках *b–c–c*, что и один из мотивов «Laudate» из III части «Симфонии».

Ключевые слова: песни степеней, Стравинский, «Симфония псалмов», восхождение, хвала Богу, «словарь» мотивов хвалы, музыкальные цитаты

ABSTRACT

Stravinsky's "Symphony of Psalms" as a "Song of Ascents"

According to Euthymius Zigabenus, 15 «songs of ascents» (Psalms 120–134) «had this superscription since, more than the other Psalms, they lead the people of God from <...> the confusion of the present life <...> to the heavenly Jerusalem». The songs of ascents, as well as the psalm texts in the *Symphony of Psalms* (Ps. 39:13–14 in the First movement; Ps. 40:2–4 in the Second movement; Ps. 150 in the Third movement), begin with the cry and supplication to God (Ps. 120 and 39) and conclude with praising (Ps. 134 and 150).

The idea of ascension is expressed in music through the aspiration to the finale. This is the «new song», which was told about in the end of the Second movement (Ps. 39:3). The ascent from weeping to praise also was expressed through the change of stylistic prototypes: Gregorian chant, baroque fugue and an «echo of the Russian liturgy» (S. Savenko).

According to St. Gregory of Nyssa, in the 150th psalm which finishes the last of five parts («steps») of the Book of Psalms, «uninterrupted praise to God» is heard. Something similar is present in the third movement of the «Symphony», which was written on the text of this Psalm. The call to praise God «with the sound of the trumpet, <...> with the lute and harp, <...> with the timbrel and dance, <...> with stringed instruments and flutes, <...> with loud cymbals, <...> with crashing cymbals» finds its expression not only in the diversity of choral and instrumental sound. There are also repeated «Laudate» motifs which consist of one, two, three... tones; performed loudly or softly; chanted, melodious, using *marcato* or light *staccato*; producing unisons, chords or imitations.

The article contains a number of examples—a kind of «dictionary» of the praise motifs which includes musical quotations as well. Among them — «hvalite» («praise») from Rachmaninoff's «All-Night Vigil» composed of the same sounds *b–c–c*, as one of «Laudate» motifs from the III movement of the *Symphony*.

Keywords: songs of ascents, Stravinsky, *Symphony of Psalms*, ascension, praise of God, the «dictionary» of praise motifs, musical quotations

Лариса Гервер

«СИМФОНИЯ ПСАЛМОВ» СТРАВИНСКОГО КАК «ПЕСНЬ СТЕПЕНЕЙ»

Эта симфония сочинена во славу Бога и посвящена Бостонскому симфоническому оркестру по случаю 50-летия его существования.

И. Ф. Стравинский

«Песнь степеней», или, в русском переводе, «песнь восхождения» — это «надписание» каждого из псалмов с 119 по 133, образующих 18 кафизму. «Всех песней степеней пятнадцать, — пишет Евфимий Зигабен, византийский богослов и экзегет, в своем толковании на псалом 119 — и все они имеют одну надпись. <...> Сии псалмы называются восхождениями, потому что пророчествуют о восхождении бывших в плену вавилонском Иудеев в Иерусалим, т. е. о том, как они, находясь в скорби, молились Богу и, быв услышаны, возвратились в свое отечество. Сии восхождения начинаются с вопля и моления, какие произносили пленные Иудеи по причине скорби своей к Богу; а оканчиваются полным возвращением их в Иерусалим. Такова причина названия сих псалмов восхождениями в историческом

отношении. В высшем значении называются сии псалмы восхождениями потому, что они более других изводят из Вавилона, т. е. смешения настоящей жизни (ибо Вавел значит смешение) и возвышают народ Божий, т. е. христианский над страстями, которым он был поработен. Куда же возвышают? В горный Иерусалим: ибо кто читает с разумением сии псалмы, тот, видя, сколь пламенную любовь имел древний еврейский народ к земному отечеству своему — Иерусалиму, и сколько он плакал и какие жалостные произносил к Богу слова и сколько воздыхал о лишении земного Иерусалима, видя, говорю, сие, он и сам согревается и воспламеняется стремлением и любовью к горнему Иерусалиму — истинному своему отечеству» [3].

Об аналогии между песнями степеней и «Симфонией псалмов», свидетельствует, прежде всего, выбор стихов Псалтири, осуществленный Стравинским.

В традиции сочинений на текст Псалтири сравнительно редки случаи, когда композитор использует сплошной текст псалма, от начала до конца. Чаще он отбирает, компонует стихи и полустихья. То, что именно оказывается выбранным, характеризует и сочинение, и самого автора. Приведу небольшой, но выразительный пример — «распределение» между Бортнянским и Березовским стихов 70-го псалма. В знаменитом концерте Березовского «Не отвержи...» звучат стихи 9–13 — характерные для многих других его концертов слова человека, чья *крепость* оскудела, кто окружен врагами и клеветниками и молит Бога об их наказании:

9 Не отвержи мене во время старости, вегда оскудевати крепости моей, не остави мене. 10 Яко реша врази мои мне, и стрегущии душу мою советаша вкупе, 11 глаголюще: Бог оставил есть его, пожените и имите его, яко несть избавляяй. 12 Боже мой, не удалися от мене, Боже мой, в помощь мою вонми. 13 Да постыдятся и исчезнут оклеветающии душу мою, да облекутся в студ и срам ищущии злая мне.

Бортнянский же, словно не ведая о существовании этих стихов и заключенных в них мотивах, берет для своих концертов № 11, 12, 20¹ стихи вокруг них, в том числе и «пограничный» с «не отвержи...» 8-й — «Да исполнятся уста моя хваления...». Хвала и славословие определяют содержание всех стихов этого псалма в подборке Бортнянского:

1 На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся в век. 5 Яко Ты еси терпение мое, Господи, Господи, упование мое от юности моя. 6 В Тебе утвердихся от утробы, от чрева матере моя Ты еси мой покровитель: о Тебе пение мое выну. 7 <...> и Ты помощник мой крепок. 8 Да исполнятся уста моя хваления, яко да воспую славу Твою, весь день великолепие Твое. 17 Боже мой, имже научил мя еси от юности моя, и до ныне возведу чудеса Твоя.

¹ Стих 8 завершает концерт № 11, стих 6 использован в концерте № 12, либретто которого набрано из шести псалмов, стихи 1, 5–7 использованы в концерте № 20. См.: *Бортнянский Д. С. 35 концертов для смешанного хора без сопровождения* / ред. П. И. Чайковский. М., 1995. 397 с.

Предпочтения, проявившиеся в выборе стихов 70-го псалма, показательны для всей совокупности текстов, положенных на музыку Березовским и Бортнянским.

Столь же многозначителен и выбор Стравинского. Для него псалмопение — прежде всего славословие. «Церковь, — говорил Стравинский, — знала то, что знал Давид: музыка славит Бога. Музыка способна славить Его в той же мере, или даже лучше, чем архитектура и все убранство церкви; это ее наилучшее украшение» [7, 275]. Согласно другому высказыванию композитора, «псалмы — это поэмы восхваления, но также гнева и суда и даже проклятий» [10, 192]. Однако, выбирая стихи из Псалтири, Стравинский безусловно исключил для себя область «гнева, суда и проклятий». В *Canticum Sacrum* стихи псалмов говорят о тех добродетелях, от имени которых они расппеваются, а текст «Симфонии псалмов» представляет собой стремительное *восхождение* от скорби к славословию: в этом и состоит сходство «псалмов» Стравинского с песнями степеней, которые начинаются «с вопля и моления», а заканчиваются хвалой, доходящей, по словам свт. Иоанна Златоуста, «до самого неба» [4].

Вчтвлен в текст «Симфонии». Он составлен из заключительных стихов 38-го псалма, двух начальных стихов 39-го псалма² и всех шести стихов 150-го псалма — последнего в Псалтири³.

PSALM 39

13 Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam; auribus percipe lacrimas meas. Ne sileas, quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus sicut omnes patres mei. 14 Remitte mihi, ut refrigerer prius quam abeam et amplius non ero.

ПСАЛОМ 38

13 Услыши молитву мою, Господи, и моление мое внуши, слез моих не премолчи: яко пресельник аз есмь у Тебе и пришлец, якоже вси отцы мои. 14 Ослаби ми, да почию, прежде даже не отыду, и ктому не буду⁴.

² Стравинский называет этот псалом 40-м, что соответствует нумерации, идущей от масоретского текста Библии; таким же образом мы указываем номера псалмов в цитатах из латинского перевода в Таблице 1.

В остальных же случаях использована нумерация по греческому тексту Библии.

³ Стравинский, по его словам, «начал сочинять Псалмы на славянский текст» [10, 192]. Это дает нам основание приводить стихи Псалтири в церковнославянском переводе, дополняя его в необходимых случаях русским текстом. Стихи, составившие текст «Симфонии псалмов», приведены по следующим изданиям: Latin Vulgate (Clementine). URL: <http://www.drbo.org/lvb/chapter/21038.htm>; Библия (в синодальном переводе). Текст со святоотеческими толкованиями. URL: <http://rusbible.ru/index.html>.

⁴ В русском переводе: *13 Услышь, Господи, молитву мою и внимли воплю моему; не будь безмолвен к слезам моим, ибо странник я у Тебя и пришлец, как и все отцы мои. 14 Отступи от меня, [чтобы я мог подкрепиться], прежде нежели отойду и не будет меня.*

Скобками выделено разъяснение, добавленное при переводе на русский язык и отсутствующее как в латинском, так и в церковнославянском текстах.

PSALM 40

2⁵ *Exspectans exspectavi Dominum, et intendit mihi. 3 Et exaudivit preces meas, et eduxit me de lacu miseriae et de luto faecis. Et statuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos. 4 Et immisit in os meum canticum novum, carmen Deo nostro. Videbunt multi, et timebunt, et sperabunt in Domino.*

PSALM 150

1 *Alleluja. Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus. 2 Laudate eum in virtutibus ejus; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus. 3 Laudate eum in sono tubae; [laudate eum in psalterio et cithara⁶]. 4 Laudate eum in tympano et choro; laudate eum in chordis et organo. 5 Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis jubilationis. 6 Omnis spiritus laudet Dominum! Alleluja*

ПСАЛОМ 39

2 *Терпя потерпех Господа, и внят ми и услыша молитву мою: 3 и возведе мя от рова страстей и от брения тины, и постави на камени нозе мои и исправи стопы моя: 4 и вложи во уста моя песнь нову, пение Богу нашему. Узрят мнози и убоятся, и уповают на Господа.*

ПСАЛОМ 150

Аллилуия 1 Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его во утверждении силы Его. 2 Хвалите Его на силах Его, хвалите Его по множеству величества Его. 3 Хвалите Его во гласе трубнем, [хвалите Его во псалтири и гусле⁷]. 4 Хвалите Его в тимпане и лице⁷, хвалите Его во струнах и органе. 5 Хвалите Его в кимвалех доброгласных, хвалите Его в кимвалех восклицания. 6 Всякое дыхание да хвалит Господа.

Таблица 1

Псалмы 38 и 39 входят в так называемую «золотую триаду терпения».

Для первой части «Симфонии» Стравинский избрал два заключительных стиха 38-го псалма, а для второй — идущие вслед за ними и являющиеся итогом «золотой триады» начальные стихи псалма 39-го.

О стихе 38:13, открывающем «Симфонию», читаем: «Слова эти подлинно исполнены мудрости знающего природу существующего и пренебрегающего благоденствием настоящей жизни. Ибо не иначе сподобишься ты дивных и блаженных зрелищ, если день и ночь не будешь проливать слезы. Достойно же удивления, что великий Давид на царском престоле, при богатстве и могуществе, называл себя “пресельником” и “пришельцем” и не полагался на свое благополучие» [5]. По поводу стиха 38:14 приведем толкование Евфимия Зигабена: «Сжался, говорит, надо мною, Господи, и останови бич и наказание, терпимое мною, дабы, получив некое утешение, я мог отклонить скорби прежде своей смерти». Послабление, продолжает Зигабен, — это «прощение грехов, по причине которого отдых,

⁵ Начальный стих псалма часто нумеруется как второй, так как первым считается надписание.

⁶ Полустишье выпущено Стравинским.

⁷ Пророк «под *лицом* здесь понимает песнь, которую пели хором. Ибо это иной род мелодии, производимый без музыкальных инструментов» [3].

прежде отшествия отсюда, составляет блаженство: потому что по смерти уже нельзя будет получить отдых чрез покаяние» [3].

Поворот от скорби и слез к упованию в разъяснении стиха 38:14 вполне соответствует представлению Стравинского о псалме 39, который он называет «псалмом “Ожидание Господа”» [10, 192].

Блж. Феодорит Кирский [6] в толковании на псалом 39 прямо связывает начальные его стихи со стихами псалма 38, в том числе и с теми, которые избрал Стравинский: «Слова сии, — пишет он, — <...> согласны с предшествующим псалмом. Там Пророк сказал: “услыши молитву мою Господи, и моление мое внуши, слез моих не премолчи. Ослаби ми, да почию, прежде даже не отъиду, и ктому не буду” <...>. Здесь же, как бы по принятии молитвы и исполнении прошения, говорит: “терпя потерпех Господа, и внят ми”. <...> “И постави на камени ноге мои”. Не попустил мне колебаться и вляяться [т. е. мыкаться. — Л. Г.] туда и сюда, но твердым соделал стояние мое. Ибо говорит: “на сем камени созижду Церковь Мою” (Мф. 16:18)».

Относительно последнего из стихов, взятых Стравинским из 39-го псалма — «И вложи во уста моя песнь нову, пение Богу нашему», также существует устойчивая традиция истолкования: новою песнью называется евангельский закон.

Для Стравинского же, который сочиняет *симфонию псалмов*, новой песнью, итогом всего сочинения был 150-й псалом: «псалом 40 является мольбой о новом песнопении, которое может быть вложено в наши уста. Этим песнопением является Аллилуйя»⁸ [10, 192].

О значении «Аллилуйи» говорит и ее протяженность: третья часть «Симфонии» звучит столько же, сколько две начальные вместе взятые.

150-й псалом — не просто последний, но итоговый в Псалтири. Свт. Григорий Нисский делит всю книгу псалмов на «пять отделений», которые «в некотором последовательном порядке, как бы некими ступенями возвышаются одна над другой» [1, Глава 9]. Стихи, которыми завершаются эти «ступени», вторят друг другу. В четырех «ступенях» из пяти заключение начинается словами: «благословен Господь...». Последняя же ступень, а вместе с нею и вся книга Псалтирь, завершается иначе: «всякое дыхание да хвалит Господа». Свт. Григорий пишет: «В каждой же части псалмов, распределенных на сии отдели, Писание дало заметить особое некое благо, в котором подается нам от Бога блаженство, в некоем последовательном порядке усматриваемых каждым благ постоянно возводя душу к высшему, пока не достигнет высочайшего из благ» [там же].

Слово «ступени» и идея последовательного возвышения в разъяснении свт. Григория созвучны песням степеней и, соответственно, «Симфонии», которую завершает 150-й псалом. По мысли святителя, пророк Давид словами 150-го псалма указывает на единство ангельского и человеческого славения. Он сравнивает лики (хоры) ангельские и человеческие с ударами кимвалов — «при взаимном своем столкновении» они издают «сладостный

⁸ То есть 150-й псалом.

глас благодарения»: «один кимвал есть премирное естество Ангелов, а другой кимвал — разумная тварь, человек, только грех разделил их друг с другом». «Посему, когда человеколюбие Божие оба лика снова сопряжет между собою», уже не будет грешника, «потому что не будет и греха»: «в веке том, — пишет святитель, — «всякое дыхание восхвалит Господа» [там же].

Сравним восхождение от скорби и к славословию в песнях степеней и в стихах «Симфонии»:

	ПЕСНИ СТЕПЕНЕЙ	ТЕКСТ «СИМФОНИИ ПСАЛМОВ»	
Пс. 119:1	<i>Ко Господу, вегда скорбети ми, возвах <...></i>	<i>Услыши молитву мою, Господи <...> слез моих не премоли <...></i>	Пс. 38:13
Пс. 120:3	<i>Не даждь во смятение ноги твоя <...></i>	<i><...> и постави на камени нозе мои, и исправи стопы моя:</i>	Пс. 39:3
Пс. 125:2	<i>Тогда исполнишася радости уста наша, и язык наш веселия: тогда рекут во языцех: возвеличил есть Господь сотворити с ними.</i>	<i>и вложи во уста моя песнь нову, пение Богу нашему. Узрят мнози и уповают на Господа.</i>	Пс. 39:4
Пс. 133:1	<i>Се, ныне благословите Господа вси раби Господни, стоящие в храме Господни, во дворех дому Бога нашего.</i>	<i>Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его во утвержении силы Его.</i>	Пс. 150:1

Таблица 2

От взывания к Богу (что соответствует, согласно толкованиям, первой степени) через «богомыслие», т. е. уверенность в помощи от Бога (это вторая степень), через «терпение ради Бога», «покаяние», «смирение», «ревность по Богу», восхождение ведет к последней, 15-й степени, которая состоит в «благодарении Богу» [6, Кафисма 18].

Каким образом эта идея восхождения и, так сказать, по-степенности воплощается в музыке?

Первую часть принято сравнивать с григорианским пением. Стравинский, который создавал ее «в состоянии религиозного и музыкального восторга» [10, 193], объясняет свое отношение к наличию этого прототипа: «При сочинении музыки я не думал о фригийских ладах, григорианских хоралах», хотя, «разумеется», находит такие влияния «вполне вероятными» [там же]. Понятно, что речь идет не о григорианском хорале как источнике обработки в каком угодно стиле, но об интонационности григорианских песнопений.

Стилевым ориентиром второй части служит fuga, феномен музыки Нового времени. От первой части ко второй осуществлен «подъем» по

исторической лестнице аналогий. По словам Стравинского, во второй части, представляющей собой «перевернутую пирамиду из фуг», за «фугой инструментальной» следует «фуга человеческая» [там же]. Здесь подразумевается разделение музыки на человеческую, инструментальную и мировую: «мировой фуги» в «Симфонии псалмов» нет, но есть «Аллилуйя».

Смена стилевых ориентиров передает новое состояние человека. Только что он говорил: «Ослаби ми, да почию», и вот теперь, во второй части, он в силах произнести совсем иное: «Терпя потерпех Господа» или, в русском переводе, «Твердо уповал я на Господа».

В тексте «Симфонии», если его выписать отдельно от музыки, в виде либретто, слова «Ослаби ми...» и «Терпя потерпех...» шли бы подряд. Но в звучании все обстоит иначе — Стравинский помещает между стихами 38-го и 39-го псалмов инструментальную фугу, которая, вопреки буквальному смыслу слова «фуга», является не «бегом», но «ходом», или «путем» к этим новым словам.

В середине второй части осуществляется еще один шаг по музыкально-исторической «лестнице». Передавая слова *Et statuit super petram pedes meos* («и постави на камени ноге мои») и *et direxit gressus meos* («и исправи стопы моя»), Стравинский преобразует стретту на тему «человеческой фуги» в почти аккордовое изложение: «музыка утверждения стоп» звучит на словах *gressus meos*. А на словах *et immisit in os meam canticum novum* («и вложи во уста моя песнь нову») пение хора решительно порывает с полифонией — слова о новой песни, которую Бог влагает в уста псалмопевца, звучат унисонами и аккордами.

Так осуществляется переход к пению *Laudate Dominum* на «сакральном аккорде» ранних произведений, как его называет С. И. Савенко: в этом аккорде она слышит «эхо русской литургии» [8, 184].

Как же откликается Стравинский на текст итогового псалма — итогового для всей книги Псалтири и для «Симфонии»?

Прежде всего, он реализует свое восприятие стихов этого псалма как «повелительных» [10, 192].

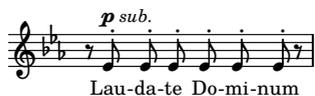
И конечно, откликается на «партию хваления», которая составляет основную часть псалма. Идея перечисления способов хвалы — со звуком трубным, на псалтири и гусях, с тимпаном и ликами, на струнах и органе, на звучных кимвалах, кимвалах громогласных — воплощена с исключительной полнотой, но, конечно, без буквального следования «пунктам» царя Давида.

Самая обширная область восхвалений связана с перебором вариантов озвучивания постоянно возобновляемых слов псалма: *Laudate... Laudate...*

Хвалить можно не только игрой различных инструментов и пением хора. Для пения одних и тех же, вновь и вновь повторяемых слов — *laudate Dominum, laudate Eum* — можно использовать всего лишь один звук⁹:

⁹ С. И. Савенко приводит 8 вариантов ритма «Laudate Dominum на одной ноте», характеризуя их как «сакральный танец» [8, 184].

1



или два — чередуя их на расстоянии секунды, терции или другого интервала:

2a



2б



2в



Не только чередуя, но и повторяя каждый из двух звуков:

3



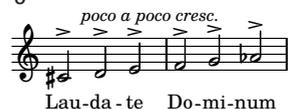
Хвала может быть выражена и посредством трех или более звуков,

4



выстроенных в виде гаммы:

5



или перебора тонов аккорда:

6



Посредством звуков громких и тихих, скандированных — певучих — взятых *marcato* — легким *staccato*... Пением в унисон, пением аккордами и полифоническим пением...

Хвалить можно, постоянно повторяя найденное сочетание звуков и ритмов или спев его единожды.

Но и это не все. В третьей части присутствует выраженное в музыке движение вверх и вниз, о чем свидетельствуют два высказывания Стравинского, из которых одно относится к инструментальной игре:

Allegro в псалме 150 было вдохновлено видением колесницы Ильи-пророка, возносящейся на небеса; никогда раньше я не писал чего-либо столь буквально, как триоли у валторн и рояля, внушающие представление о конях и колеснице» [10, 194]¹⁰,

другое — к пению:

Заключительный хвалебный гимн должен казаться как бы нисходящим с небес [там же].

Идея постепенного подъема приходит к кульминации, сливаясь с образом огненного восхождения пророка Илии. Эта идея прочитывается не только в последовательности псалмовых стихов: движение вверх определяет и интонацию большинства мотивов славления (что видно из приведенных примеров).

Заключительный же хвалебный гимн с противоположно направленной интонацией звучит ответом на это устремление, недаром начальный восходящий трихорд *Alleluia* тот же, что и в «нисходящем с небес» пении *Laudate Dominum*:



Нисходящий мотив — «умиротворение хвалы» [10, 194] — является цитатой из «Всенощного бдения» Рахманинова¹¹. Стравинский воспроизводит и структуру повторяемого аккорда — если разложить на квинты, получится последовательность *as-es-b-f-c*, — и абсолютную высоту мелодического голоса, и саму идею многократного повторения:

¹⁰ Рассказ о вознесении пр. Илии содержится в 4-й книге Царств (2:11–12): *11 Когда они [прр. Илия и Елисей. — Л. Г.] шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница огненная и кони огненные, и разлучили их обоих, и понесся Илия в вихре на небо. 12 Елисей же смотрел и воскликнул: отец мой, отец мой, колесница Израиля и конница его!*

¹¹ В. В. Смирнов пишет в этой связи: «*Allegro* переходит в тихую юбилейную — умиротворяющую коду, в благовесте которой <...> слышатся отголоски культовых сочинений Глинки (“Иже херувимы”) и Рахманинова (Шестипсаломие [sic] из Всенощного бдения)» [9, 79].

8а

Рахманинов

Сла - ва, сла - ва
в че-ло-ве-цах бла - го - во - ле - - ни - - е,
мир. Сла - ва, сла - ва, сла - ва,
мир. Сла - ва, сла - ва, сла - ва

8б

Стравинский

Lau - da - te E - - um in cym - ba - lis
Lau - da - te E - - um in cym - ba - lis
Lau - da - te E - - um in cym - ba - lis
Lau - da - te E - - um in cym - ba - lis

Столь же очевидна еще одна цитата — «перевод» рахманиновского «Хвалите» на латинский язык¹²:

¹² Укажем и на совпадение музыкальной интонации, при близости словесного мотива (неведомый путь и странничество), в первых частях кантаты «Иоанн Дамаскин» Танеева и «Симфонии псалмов»:

и-ду меж стра - ха и на - - деж - ды
pe - re - gri - nus si - cut om - nes



* * *

Восхваление вновь и вновь – бесчисленные *Laudate, слава и хвала*, переведенные с языка Рахманинова на язык Стравинского, изображение возносящегося пророка, который творил свои чудеса, исполняясь «ревностью о славе Божией» [2, 428], — все это отклик Стравинского на основной посыл 150-го псалма: третья часть «Симфонии» напоминает нам о «горнем Иерусалиме», где «всякое дыхание восхвалит Господа».

Использованная литература

1. Григорий Нисский, свт. О надписании псалмов. URL: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-283566.html> (дата обращения: 31.08.2016).
2. Димитрий, еп. Ростовский. Жития Святых: в 15 т. Козельск: Введенская Оптина Пустынь, 1993–1994. Кн. 11: Июль. 687 с.
3. Зигабен Евфимий. Толковая Псалтирь. URL: http://azbyka.ru/otechnik/Evfimij_Zigaben/tolkovaja-psaltir/ (дата обращения: 31.08.2016).
4. Иоанн Златоуст, свт. Беседы на псалмы // Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. URL: http://azbyka.ru/otechnik/Ioann_Zlatoust/besedy_na_psalmy/29#sel=17:69,17:77 (дата обращения: 31.08.2016).
5. Псалтирь в святоотеческом изъяснении. Свято-Успенская Почаевская Лавра. 2009. URL: <http://azbyka.ru/otechnik/Biblia/psaltir-v-svjatootecheskom-izyjasnenii/> (дата обращения: 31.08.2016).
6. Феодорит Кирский, блж. Толкование на 150 псалмов. URL: http://azbyka.ru/otechnik/Feodorit_Kirskij/tolkovanie_na_sto_pjatdesat_psalmov (дата обращения: 31.08.2016).
7. Варуц В. П. (сост.) И. Стравинский. Публицист и собеседник. М.: Советский композитор, 1988. 502 с.
8. Савенко С. И. Мир Стравинского / ред. А. Бретаницкая. М.: Композитор, 2001. 328 с.
9. Смирнов В. В. Игорь Федорович Стравинский // История зарубежной музыки. Начало XX века — середина XX века: учебник для музыкальных вузов. Вып. 6 / сост. и общ. ред. В. В. Смирнова. СПб.: Композитор, 2001. С. 28–102.
10. Стравинский И. Ф. Диалоги: Воспоминания. Размышления. Комментарии / пер. с англ. В. А. Линника, послесл. и общ. ред. М. С. Друскина. Л.: Музыка, 1971. 414 с.